Conseil d'Etat
LEGISLATION
16 DEC. 1954
- 1 - 1
Bureau Coordination

MTL. L.4555/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 14 décembre 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 janvier 1954 instituant une commission centrale de la langue juridique et administrative néerlandaise en Belgique", a donné le 20 décembre 1954 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e December 1954 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit d.d. 19 Januari 1954 houdende instelling van een centrale commissie voor de Nederlandse rechtstaal en bestuurstaal in België", heeft de 20e December 1954 het volgend advies gegeven :

Les alinéas 2 et 3 du préambule, qui invoquent l'urgence, devraient être remplacés par la référence à l'avis du Conseil d'Etat.

\+

\+ +

La disposition liminaire de l'article 1er gagnerait à être rédigée comme suit :

"L'article 3, alinéas 1er et 5, de l'arrêté royal du 19 janvier 1954, modifié par l'arrêté royal du 15 mars 1954, est remplacé par les dispositions suivantes : ...".

\+

\+ +

La rétroactivité prévue à l'article 2 n'a de fondement légal que dans la mesure où la fonction a, en fait, été exercée à compter de la date de référence.

Het tweede en het derde lid van de inleiding, waarin gewezen wordt op het spoedeisend karakter van het besluit, moeten vervangen worden door de vermelding van het advies van de Raad van State.

\+

\+ +

De inleidende volzin van artikel 1 ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 3, eerste en vijfde lid, van het koninklijk besluit van 19 Januari 1954, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 Maart 1954, wordt door de volgende bepalingen vervangen:...".

\+

\+ +

Voor de terugwerking die in artikel 2 wordt voorgeschreven is er alleen een rechtsgrond, inzover het ambt vanaf de daarin gestelde datum in feite is uitgeoefend.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J.COYETTE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	J.VAUTHIER, L.FREDERICQ,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.